



# la informilo

\*\*\*

**informbulteno pri esperanto**

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

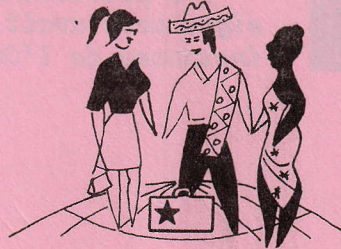
**ESPERANTO - FEDERACIO DE ORIENTA FRANCO**

Fédération Culturelle de l'Est pour l'Espéranto  
Maison des Jeunes et de la Culture

27, rue de la République, 54000 NANCY F

POK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série  
trimestriel  
1<sup>er</sup> trim. 1980  
N° 29



abonnement  
un an: 13F  
UNU JARO: 13F  
( 8 INTERN. KUPON. )

**ANTO....FLASH★ESPERANTO....FLASH★ESPERANTO**

VOUS AVEZ LA PAROLE

## Langues étrangères : la solution espérantiste

De M. J.-P. Colnot, de Laxou :

« J'ai lu avec intérêt votre article du 8 décembre (langues étrangères: la culture ou la parole).

« Je regrette seulement que parmi les solutions possibles ne figure pas l'espéranto.

« Nous, espérantistes (et parmi nous il y a des enseignants et des professeurs de langues) pensons que la solution c'est justement l'espéranto d'abord (dès la 6e, et mieux encore dès l'école primaire) pour que chacun possède une langue universelle permettant de se comprendre partout (lorsqu'elle se sera généralisée), puis à volonté, une, deux, trois langues étrangères (ou même mortes, pourquoi pas) qu'on apprendrait désormais non plus dans un but utilitaire (ce qui est certainement la raison du succès actuel de l'anglais), mais par goût, pour le plaisir, la culture. Avec cette différence qu'il faut dix fois moins de temps pour posséder l'espéranto que pour posséder l'anglais.

« Les professeurs de langues ne risqueraient plus de perdre leur emploi, puisqu'ils pourraient se recycler rapidement en espéranto (parmi les six enseignants alsaciens et lorrains signataires de l'appel aux professeurs de langues, trois ont appris l'espéranto en trois mois: deux par correspondance, un autre seul avec « Assimil » - et ils ont lancé leur premier cours à la rentrée suivante, c'est-à-dire neuf à dix mois

après le début de leur étude).

« Le ministre de l'Education (M. Beullac) a répondu au vœu du conseil général de Meurthe-et-Moselle: « Le caractère artificiel de cette langue ainsi que son absence de support culturel ne permettent pas de prévoir son insertion dans les programmes scolaires ». On ne peut mieux condamner une langue sur des préjugés, sans l'avoir étudiée le moins du monde! Le téléphone lui aussi est artificiel, avec absence totale de support culturel, et il est néanmoins un merveilleux instrument de communication! Le tout est qu'il soit généralisé (...).

« Le ministre n'a pas répondu en ce qui concerne le pourcentage d'élèves arrivés au baccalauréat et capables de s'exprimer aisément dans une langue étudiée pendant sept ans. Avez-vous connaissance d'une enquête de ce genre en France ?

« En Suisse, en voici les résultats: 6% seulement des élèves sont capables de s'exprimer aisément. Sur ces six élèves, quatre doivent ces résultats surtout à la fortune de leurs parents qui leur a permis des « séjours linguistiques » pendant les vacances. Il y a peu de chances pour que les résultats soient meilleurs en France. Les sommes énormes investies par l'Education nationale ne profitent donc qu'à 2% des élèves arrivés au bas (ne parlons pas des autres!), en ce qui concerne les langues ».

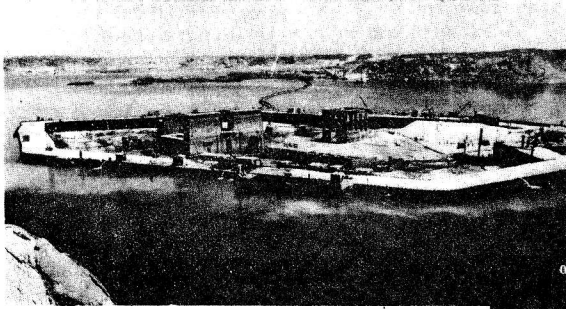
à propos des idées  
de M. Beullac

Suite à la circulaire récente de notre Ministre de l'Education (qui n'est pas sans créer de sérieux remous) nous pensons que nos lecteurs prendront connaissance avec intérêt de l'opinion du Président de notre Fédération de l'EST, article paru dans L'EST REPUBLICAIN, il y a quelques semaines.

Il y a des statistiques qui donnent tout de même à penser!

(voir plus loin nouvelle de dernière minute...)

**kio ĝi estas  
kion ĝi faras  
kiel ĝi funkcias**



**unesko**

★ **ce que c'est**  
★ **ce qu'elle fait**  
★ **comment elle fonctionne**

*Ce document informatif en espéranto édité par l'U.N.E.S.C.O. expose en 24 pages illustrées de nombreuses photos les buts et les moyens d'action de l'Association.*

*Fondée dans le cadre des Nations-Unies, l'UNESCO entretient des relations privilégiées avec l'Association Universelle d'Espéranto. Son Directeur Général a d'ailleurs pris la parole au Congrès Universel de REYKJAVIK en 1977.*

*Une pétition réunissant plusieurs millions de signatures avait été en son temps présentée aux instances de l'Organisation siégeant en Congrès.*



★ **UNE MEDAILLE A L'EFFIGIE DE ZAMENHOF**

Après CHOPIN, COPERNIC, Marie CURIE, PADEREWSKI, SIENKIEWICZ... voici que l'auteur de l'espéranto est honoré à son tour par son pays d'origine, la Pologne, sous forme d'une pièce de 100 zloty en métal argenté, d'un diamètre de 32 mm.

La série dite "probatoire", réservée traditionnellement aux collectionneurs, représente en médaillon le portrait de face du Docteur ZAMENHOF, d'après une photo de Caudeville faite à l'occasion du Congrès Mondial de Boulogne-sur-Mer en 1905.

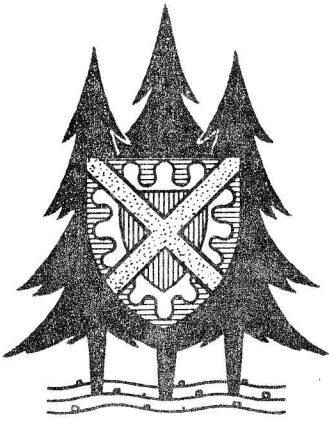


★ **"LA GRANDE CHAUDIERE"**  
de John FRANCIS

*... est le plus long roman jamais écrit en espéranto.*

*Cette vasque fresque de près de 600 pages vient d'être élue "oeuvre de l'année" par les lecteurs de la revue FORUM LITTERAIRE. Publiée par les éditions STAFETO, cette "saga" est cer-*

*tainement destinée à devenir l'un des best-sellers de la littérature espérantiste moderne.*



## SOULTZBACH LES BAINS

### L'ALSACE accueille le 11<sup>ème</sup> stage régional d'espéranto

C'est en effet au cours du week-end 14/15 juin 1980 que le site touristique de SOULTZBACH accueillera les stagiaires désireux de commencer l'étude de l'ESPERANTO ou de perfectionner leurs connaissances de la Langue Internationale.

Le succès de ces stages croît d'année en année et la participation d'espérantophones allemands, belges, luxembourgeois et suisses en rehausse l'intérêt.

A l'issue des séances d'étude, les stagiaires bénéficieront d'une soirée folklorique de qualité avec la participation des célèbres MARCAIRES DE LA VALLEE DE MUNSTER.

Renseignements et inscriptions auprès de M. E. LUDWIG, 46 route de la Schlucht, STOSSWIHR, F-68140 MUNSTER.

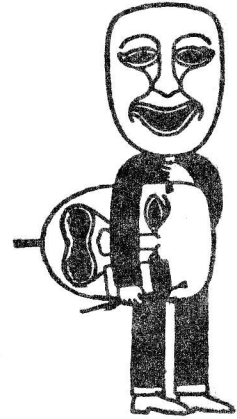
### ★ "COULISSES INTERNATIONALES"

*C'est le titre de la nouvelle revue spécialisée éditée par plusieurs troupes théâtrales européennes qui ne présentent des spectacles qu'en espéranto. Due à l'initiative du TESPA (Théâtre Espérantiste Parisien) elle se veut le trait d'union de tous ceux qui désirent faire connaître au public les oeuvres les plus importantes jouées sur les principales scènes, en deçà et au-delà de nos frontières.*

*C'est ainsi que le TESPA a déjà joué entre autre ANDROMAQUE de Racine, LE BEL INDIFFÉRENT de Cocteau, LES JUSTES d'Albert Camus, LA CANTATRICE CHAUVE d'Ionesco. En préparation, LA MACHINE INFERNALE de Cocteau. On peut se procurer le texte de toutes ces pièces auprès du*

TESPA 57 rue de la Vilette F-75019

*et s'abonner à "C.I." à la même adresse.*



### ★ N'OUBLIEZ PAS DE COMPOSTER...

DO NOT FORGET TO STAMP YOUR TICKET ③

VERGESSEN SIE NICHT,  
IHREN FAHRSCHEIN ZU ENTWERTEN ③

RICORDATEVI DI OBLITERARE  
IL VOSTRO BIGLIETTO ④

NO OLVIDE FORMALIZAR SU BILLETE ④

NÃO SE ESQUEÇA DE VALIDAR  
O SEU BILHETE ⑤

VERGEET NIET UW BILJET  
AF TE STEMPELEN ⑤

⑥ لا تنسوا طبع التذاكر

C'est dit en 7 langues... ignorées par ce couple de Bulgares espérantistes en route pour PARIS un jour d'août 1979... Heureusement le contrôleur s'est montré compréhensif.

Notre SNCF n'a pas encore, à l'instar de nombreux pays européens, mis l'espéranto à la disposition de ses usagers.

Les Postes Françaises par contre ont considéré la langue mondiale avec plus de sympathie, et ce depuis plusieurs décennies. Déjà admis comme langage clair en 1924 dans les liaisons télégraphiques, l'espéranto est largement connu de tous les services postaux qui acheminent chaque jour des centaines d'enveloppes marquées de l'étoile verte.

La revue interne MESSAGES (377000 exemplaires) a dédié en octobre une page entière à la langue de Zamenhof. Un cours actif par correspondance est d'ailleurs diffusé par la Société "ESPERANTO-PTT".

★  
**HIROSIMA-NAGASAKI**  
 BILDA DOKUMENTO PRI LA ATOMBOMBADO



pellent à la conscience collective et se dressent pour une action planétaire. IL NE FAUT PLUS JAMAIS, sur un quelconque point du globe, que se répète un autre Hiroshima ou Nagasaki."

D'aspect extérieur il s'agit certainement du plus beau volume édité en langue internationale... Quant au contenu c'est sans doute l'oeuvre la plus poignante jamais traduite en espéranto. Plus de 340 pages grand format de photos quasiment insoutenables sur l'enfer atomique vécu par les 2 villes japonaises il y a 35 ans...

Pourquoi ce livre également en espéranto (avant son édition française)? La réponse nous est fournie en début de volume:

"... Ce livre ne concerne pas seulement un futur lointain... les arsenaux atomiques actuels détiennent des dizaines de milliers de bombes, dont CHACUNE possède une force destructrice sans aucune mesure avec celles utilisées à Hiroshima et Nagasaki. Aussi absurde que cela paraisse nous nous trouvons en présence d'une réalité terrible: une infime partie de ces arsenaux nucléaires est capable de détruire la totalité de l'humanité... il est d'UNE URGENGE EXTRÊME que tous les peuples du monde en ap-

UNIQUE EN FRANCE !

Le Centre Culturel Espérantiste du CHATEAU DE GRÉSILLON près de Baugé est le lieu de rendez-vous annuel de tous ceux qui veulent s'initier à l'Espéranto ou se perfectionner dans la langue. Véritable communauté internationale (on y vient de tous pays!) le château offre des activités multiples au cours des vacances de Pâques et d'été.

Le programme des stages 1980 est envoyé par la "M.C.E." Grésillon 49150 BAUGÉ



★  
 LA NOUVELLE POLITIQUE LINGUISTIQUE  
 EN FINLANDE

Cette caricature, parue dans l'important journal HELSINGIN SANOMAT illustre peu ou prou ce qui peut se passer dans les couloirs du Parlement Européen à STRASBOURG...ou ailleurs!

On lit dans le cartouche: "La ligne directrice de la Commission a pour but de garantir la diversité des connaissances linguistiques des Finlandais".

Le personnage de gauche:

"Bonjour, camarade! (russe), bonjour Monsieur Kutiainen (allemand), comment allez-vous? (anglais)..."

... ce à quoi le personnage de droite répond: "Ça va, Monsieur Rõmpptä (français). Le temps est terriblement beau aujourd'hui! (suédois).

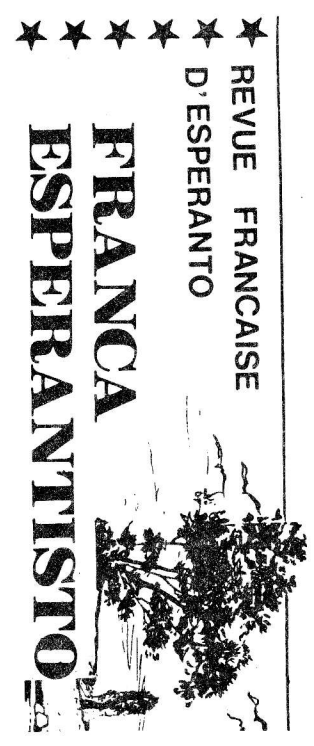
... Sans commentaires!

"FRANCA ESPERANTISTO" LA REVUE FRANCAISE D'ESPERANTO inaugure un style nouveau.

Dans une présentation modernisée, la revue nationale offre désormais à ses lecteurs un éventail de rubriques des plus étendus.

On trouve successivement dans le n°1, les pages des "commentants", le trait d'union des clubs français, des pages réservées aux groupes spécialisés, des informations en provenance du siège national, une rubrique littéraire, un feuilleton policier, le coin de l'humour (bande dessinée, énigmes...), un reportage sur les us et coutumes d'ailleurs, la traduction d'une chanson de Brassens... et 4 pages d'information en français destinées au grand public.

Ce n° contient également un bulletin d'adhésion au 72ème CONGRES NATIONAL d'ESPERANTO qui se tiendra à PARIS du 30 avril au 4 mai 1980.



TELEGRAMME

VOUS INFORMONS - STOP - DÉPÔT SUR BUREAU ASSEMBLÉE NATIONALE - STOP - PAR GROUPE IMPORTANT DÉPUTÉS - STOP - PROJET DE LOI ENSEIGNEMENT FACULTATIF ESPÉRANTO - STOP - DÉTAILS DANS INFORMILO N°30 - STOP - RÉDACTION INF.- STOP



★ petite incursion dans l'histoire de l'ESPERANTO

En 1987, cent années se seront écoulées (une fraction de seconde dans l'histoire de la communication x...vocale entre les hommes!) depuis que Zamenhof livrait au monde sa 1ère brochure en langue internationale.

Nous pensons intéresser nos lecteurs en leur présentant quelques documents "d'époque" parfois surprenants à plus d'un titre.

Voici par exemple la page frontale d'un petit livret offrant TOUT L'ESPÉRANTO pour... 10 centimes!

Il est vrai que c'était... il y a 70 ans!

(à suivre)



## PERKORESPONDA KURSO

Pro financaj kaŭzoj ni ne povis mem eldoni la planitan kasedon por akompani la "NOVA-N RACIA-N KURSO-N". Fakte, pro la intereso, kiun tia kasedo vekos (kaj jam vekis) en tuta Francio, necesas antaŭvidi industriian fabrikadon (kaj ne unuopan kopion de kasedoj fare de amatoro).

La asocio SAT-AMIKARO, eldonisto de la libro, afable akceptis financi la tutan eldonon. Registrita en La ChauX-de-Fonds fare de nia amiko Olivier TZAUT kaj de Perla MARTINELLI, la baza kasedo estis jam plurfoje modifita, laŭ la deziroj de la komitato de la asocio. Entute do sufiĉe longa laboro por krei valoran ilon. Konsekvence ni ne povis modernigi nian kurson, kiel planite, por la nuna laborjaro.

Dank' al Sr° ZIPFEL, kiu akceptis revendi al ni parton de sia stoko, ni povis restarigi stokon de kursoj FERÉZ. Ni do daŭre proponas al la publiko la 2 eblecojn: NOVA RACIA KURSO, kotizo 80F, aŭ kurso FERÉZ, nuna kotizo 55F. Ĉiu lernanto devige abonas LA INFORMILO-N.

Ĉar la mezo de la vintro estas la plej favora epoko por perkoresponda varbado, ni sendis 4 novajn seriojn da komunikoj al 12 regionaj gazetoj, la 5a serio dissendiĝos fine de februaro. El 53 komunikoj dissenditaj ĝis nun, almenaŭ 26 aperis, alvenis pli ol 150 informpetoj, 40 aliĝoj al la kurso... sed la situacio ŝanĝiĝas ĉiutage...!

Jean-Paul COLNOT

### COURS PAR CORRESPONDANCE

*Nous attendons toujours l'édition de la cassette destinée à accompagner le NOUVEAU COURS RATIONNEL. Sa sortie, prévue pour janvier, est reporté à mars-avril, délai nécessaire pour obtenir une réalisation de qualité.*

*La presse régionale a, en général, bien accueilli nos communiqués. Nous avons pu contrôler la parution de 26 d'entre eux (sur 53 envoyés). Certains journaux ont eu l'amabilité d'insérer 2 fois -et même 3 fois- le même communiqué alors que d'autres (à NANCY en particulier) nous refusent toute insertion dans leur page régionale, qui est pourtant la place de choix pour un cours (et des stages!) dont la vocation est régionale. Nous publierons dans le prochain n° la liste complète des journaux régionaux et des communiqués publiés.*

*En attendant nous vous demandons à tous de bien vouloir découper les communiqués concernant l'espéranto paraissant dans votre journal et de nous les adresser avec l'indication du journal et de la date de la parution. Merci pour votre collaboration!*

*Actuellement, plus de 150 personnes se sont renseignées sur notre cours et 40 nouveaux élèves ont adhéré.*

*Parmi les 55 élèves de l'an dernier, 3 avaient atteint la fin du cours pour l'autonne. Depuis, 9 autres ont terminé le cours ou s'en approchent. Ce sont :*

Mlle Claire RUCH	67000 SELESTAT	dirigée par M. MEIER
Mlle Nicole NOVAK	67100 STRASBOURG	" M. ZIPFEL
M. Vincent CONCESSI	54350 MONT-S+MARTIN	" M. GREINER
Mme Henriette HATAL	51100 REIMS	" M. CROCHET
M. Bertrand BOUTOU	57580 REMILLY	" M. VANOLA
Mlle Francine FEVE	54150 BRIEY	également dirigée par M. VANOLA
M. Marcel HENRY	54240 JOEUF	" M. KRAEMER
Mlle Michelle GEANT	57000 METZ	" M. GUEGUENIAT
M. Claude VIRY	88100 S+DIE	" M. GODART

Félicitations à tous!!

Nous publierons dans le prochain n° la liste de nos collaborateurs du cours par correspondance.

# 11<sup>ème</sup> stage de l'espéranto parlé 11<sup>a</sup> staĝo de parolata esperanto

14 an kaj 15 an de junio 1980 ←

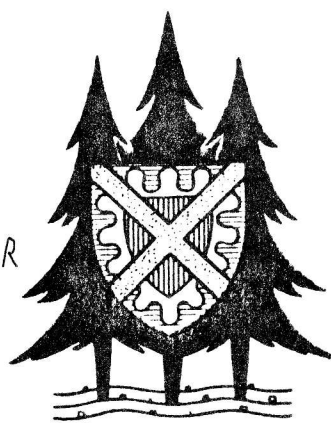
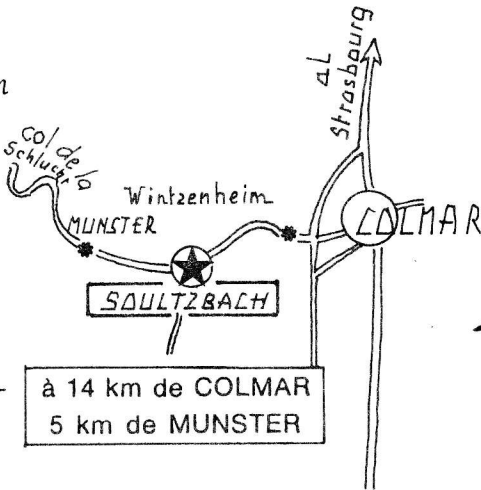
RESTORACIO - PENSIONO "RIED ET HARDT"  
F - 68230 SOULTZBACH - LES - BAINS

*Salut...  
benander!*

PRAKTIKU KUN DIVERSLANDAJ GESAMIDEANOJ LA INTERNACIAN LINGVON!

Bonvolu detranĉi aŭ rekopii kaj sendi la ĉi-suban aliĝilon kiel eble plej frue kaj nepre antaŭ la 1a de junio 1980 al:

Françoise ROUAULT  
36 rue du raisin  
F-68000 COLMAR



SOULTZBACH  
LES-BAINS

Samtempe aldonu antaŭpagon de 20F por ĉiu persono per banko-aŭ postĉeko (sen numero)

à 14 km de COLMAR  
5 km de MUNSTER

\*             
KURSOJ:

- kurso A1: - por tuj komencontoj
- kurso A2: - por ĵus komencintoj, kiuj atingis proksimume la duonon de la unuagrada kurso.
- kurso B: - por finlernintoj de unuagrada kurso; ili povas simple babilu inter si helpe de la libroj menciitaj.
- kurso C: - por la lingvoposedantoj... → "krokodilado malpermesata!"

\*             
ALIĜKOTIZO: 20 FF (10 FF por junuloj sub 15 jaroj)

## aliĝilo

Bonvolu krucumi laŭdezire en la eta cirklo.

S-r°       S-in°       F-in°       nombro de personoj: \_\_\_\_\_

NOMO: \_\_\_\_\_ Antaŭnomo: \_\_\_\_\_

ADRESO: \_\_\_\_\_

Nomo kaj antaŭnomo de la akompanantaj personoj: (aldonu naskiĝdaton de gejunuloj sub 15 jaroj)

Ni venos trajne       aŭtomobile       dato kaj horo de alveno:

(ni indikos al la personoj alvenontaj trajne kiamaniere atingi SOULTZBACH ekde COLMAR)

Mi elektas la kurson: - A1       - A2       - B       - C

Mi deziras trapasi ekzamenon: atesto pri lernado       .... praktika lernado   
atesto pri kapableco



# programo

\* SABATON, 14an de junio 1980.

*Bonvolu alveni antaŭ la 14a30, por ke la kursoj  
povu komenciĝi akurate je la 15a.*

Ni memorigas al vi la labor- kaj ripoz-ritmojn:  
kurso (45 minutoj), ripozo (15 minutoj).... ĝis la 18a45.

VESPERMANĜO KOMUNA je la 19a

NEPRE ĈEESTINDA SPEKTAKLO je la 20a45:

## FOLKLORAJ DANCOJ PREZENTATAJ DE LA FOLKLORA GRUPO

### "LES MARCAIRES DE LA VALLEE DE MUNSTER" ◀◀◀

*Alzac-lingvaj klarigoj tradukotaj al Esperanto pri la dancoj kaj pri la  
regionaj tradicioj*

\* DIMANĈON, 15an de junio.

8a: komuna matenmanĝo

8a30-11a45: kursoj (sama ritmo)

... : komuna tagmanĝo

... : vizito kaj lumbildprelego en la muzeo Albert SCHWEITZER  
en la domo de la famekonata Doktoro, pastoro, muzikisto,  
filozofo kaj mondcivitano en GUNSBACH

<i>logado en 4- 3- aŭ 2-litaj ĉambroj</i>	<i>numero de personoj</i>
Mi rezervas: a/ vespermanĝo (14/6/1980) + tranoktado + matenmanĝo + tagmanĝo (15/6/1980)	60F X <span style="float: right;">↓</span> _____
b/ vespermanĝo (14/6 ... ) + tranoktado + matenmanĝo	50F X _____
c/ tranoktado ((14/6 ... ) + matenmanĝo + tagmanĝo (15/6 ... )	50F X _____
d/ nura sabato-vespermanĝo (14/6 ... )	20F X _____
e/ nura dimanĉo-tagmanĝo (15/6 ... )	25F X _____
<i>solvo a/ por infanoj malpli ol 10 jaroj... → →</i>	40F X _____

Mi antaŭmendas la jenajn verkojn:

Plena Vortaro  Kasedo (por "J.K.")

Guide et Progr. des exam.  Disko-serio ( por "J.K." )

Junulkurso (A1 + A2)  "Por la Praktikantoj" (kurso B)

Suplemento al la "J.K."  "Paŝoj al plena posedo" (kurso C)

... kaj laŭdezire: lex. fondam.  DICT. PRAT. bilingue  dict. FR.-É°  Gd Dict. É°~FR.





FINANCA RAPORTO PRI LA JARO 1979
----------------------------------

ENSPEZOJ
----------

ELSPEZOJ
----------

<i>KOTIZOJ</i>	
57 individuaj membroj	8402 F
7 simplaj membroj	140
80 federaciaj membroj	640
1 GEE-membro	2
<i>DONACIOJ</i>	381,87
ABONOJ al E°-Revuoj	174
VENDO de libroj	11
... glumarkoj, propagandil.	143,60
RENTUMO ŝparkonto + rpk	229,74
PROFITO kongreso en COLMAR	185
	10 319,21

<i>KOTIZOJ</i>	
al UFE	7752 F
al GEE	247
al JFEO	83
<i>AFRANKOJ kaj</i>	
<i>SEKRETARIAĴOJ</i>	515,90
PERADO de abonoj	174
AĈETO de libroj kaj	
propagandiloj	131,20
	8 903,10

ELDONADO DE "LA INFORMILO" en 1979

ENSPEZOJ
----------

177 abonantoj	2 133 F
54 duon-abonantoj	324
100 Informiloj n°28	100
	2 557

ELSPEZOJ
----------

eldonado "INF." n°	25	628
	26	291
	27	349,50
	28	562,40
send-kostoj n°	25	135,40
	26	185,03
	27	194,37
	28	235,39
banderoĵoj		120
afrankoj, telef.		23
		2 724,09

BILANCO
---------

Enspezoj Federacio	10 319,21
Elspezoj Federacio	8 903,10
	1 416,11
<u>Profito Federacio</u>	1 416,11
Elspezoj "Informilo"	2 724,09
Enspezoj "Informilo"	2 557
	167,09
<u>Malprofito "Informilo"</u>	167,09

REZULTO
---------

<u>En la kaso je la 31/12/1978</u>	2 819,92
Profito Federacio	1 416,11
Malprofito "Informilo"	- 167,09
<u>En la kaso je la 31/12/1979</u>	4 068,94

la kasisto:

A. GROSSMANN

*Komencantoj!... kaj aliaj!...*

Ni rekomendas al vi legi la kvaron-jaran interesan ilustritan Esperanto-Gazeton "JUNA AMIKO", kiu enhavas facile kompreneblajn artikolojn, ŝercojn, ludojn kaj tiel plu!

Jara kotizo: 15 FF, pagebla al SOCIETE BALATON, 12 rue de la Grange Batelière  
75009 PARIS.

Poŝta Konto: 7765-11 PARIS

Vi povas aboni tiun gazeton ankaŭ pere de A.Grossmann.

## nia libro-servo

De la 21a de aprilo 1979 (Kolmara Kongreso) ĝis la 2a de decembro (Nancia staĝo)  
... ni ...

mendis 441 librojn, 10 diskojn.... vendis 324 librojn, 12 diskojn... sendis  
80 faktojn kaj leterojn.... elspezis 8637,12 F por libroj kaj diskoj

12,00 F por informado  
20,00 F por fakturlibroj  
89,20 F por sendkostoj

.... enspezis 10 897,75 F per vendado kaj reveno de  
sendkostoj  
... monprofitis 2139,43 F

Ni prunteprenis por nia ekiĝo 4500 F  
... redonis 516,25 F  
... ankoraŭ ŝuldas 3983,75 F

Do post nia fina repago al nia pruntedoninto, kiu ne petas interezon, ni povos  
ĉiujare ricevi inter 500 kaj 1000 F da profito por nia Federacio.

Sed la ĉefa ĉefo, neniam forgesinda, estas la kulturigo de ĉiuj niaj membroj.  
Kaj pri tio oni povas tion diri, ke ni vendis...

... po 4 *Fundamento de Esperanto, Lingvaj Respondoj, Plena Vortaro.*

... po 5 *Praktika Bildvortaro (kiu cetere meritas pli da aĉetantoj), "Ĉu vi kuiras  
ĉine?", Novaj Esperanto-Historietoj*

... po 7 *Al Torento, Ĉu li bremsis Sufiĉe?, Militista Vortareto (?), Lexique  
Fondamental (baldaŭ elĉerpita), Dictionnaire Français-Espéranto*

... po 9 *Esperanto por Infanoj, Gaja lernolibro.*

.. po 12 *Grand Dictionnaire Espéranto*

.. po 14 *Dictionnaire Pratique  
Paŝoj al plena posedo*

.. po 20 *Asteriks*

.. po 41 *Nouveau Cours Rationnel*

Oni povas daŭre bedaŭri, ke niaj federacianoj ne tre propagandas por nia afero, kiam  
oni rimarkas, ke ni vendis nur...

65 "informilojn" de UFE, 7 "Tu seras espérantiste", 5 *Une humanité une langue.*

Ni tamen scias, ke kelkaj federacianoj aĉetas siajn librojn, propagandilojn aliloke.  
La libroservisto havas malpli da laboro sed la ĉefa afero estas la E°-profito.  
Do ĉio en ordo.

## nia vivo en ....

STRASBOURG Kultura Esperanto-Centro \_\_\_\_\_

Ni kunvenas regule ĉiujn duajn mardojn (19h-21h Cabinet Werner) 3 rue des  
Arquebusiers-Contades). Sin° OEHRI ofte nin ĝojigas per prelegoj kaj belegaj lum-  
bildoj pri siaj eksterlandaj vojaĝoj.

Sin° MULLER organizas E°-kursojn en la Universitato, en la kadro de la "3a aĝo".  
Korespondantaj E°-kursoj daŭre estas organizataj. Ni disponas interesan E°-biblio-  
tekon.

La grupo partoprenos plej multnombro al la 39a Federacia Kongreso en METZ.

METZ \_\_\_\_\_

... Nia agado pludaŭras sur siaj reloj: 16 lernantoj en la liceo FABERT, dekduo trapasos ekzamenon unuagradan en aprilo; en la urbo 17 aĵoj kaj 5 invititoj ĉeestis al nia komuna tagmanĝo la 1an de februaro, ni zorge trejnus 3 komen-cantinojn... La prearado de la 39a kongreso pludaŭras: koncertĉambro, Damjanov kaj siaj biletoj kaj invitleteroj certigitaj, urbodomo kaj traktadoj kun la kultura ataŝeo, ktp. ktp...."

E. De ZILAH

"A.R.A.N. - Esperanto" \_\_\_\_\_

Fako de kvartalasocio, ARAN kunvenas ĉiun 3an ĵaŭdon de la monato. Lastaj eventoj: prelego pri "Internacia Amnestio", la bela mondo de la orkideoj, Provinco Katalunio. Dum venontaj kunvenoj: "La problemo de lernado de fremdlingvoj", "vilaĝo el Sudetoj" (fare de Polo).

... el granda letero de J. LÉPEIX,  
respondantino de la fako, 82 av. J.Jaurès  
STRASBOURG

SELESTAT \_\_\_\_\_

3 kursoj ĉiusemajne okazas en la liceo (pli ol 30 gelnantoj + 2 plenkreskuloj)  
Cetere 4a kurso okazas en la "STATION BIOLOGIQUE DU MOULIN DE LA CHAPELLE".

Tiu centro, vizitata de centoj da homoj, kiuj interesiĝas al ĉevaloj... aŭ al ĉevalaferoj, povas ludi gravan rolon en la disvastiĝo de Esperanto en la ekologia medio.

laŭ letero de S-r<sup>o</sup> GUEGUENIAT

NEPRE HAVIGU AL VI !!

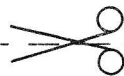
"KIEL DIRI?".... 5000 esprimoj ĉerpitaj el la PLENA ILUSTRITA VORTARO kaj el HUNGARA ESPERANTO-FRAZEOLOGIO de Kalocsay.

67 temoj - 300 sub-titoloj!

Bazita sur "asociado de ideoj". Kompilita de L. LENTAIGNE. Eldonita de LA JUNA PENSO.

2 ekzempleroj: 30F (inkluzive de sendkosto)

L. LENTAIGNE, 3 av. de La Gaillarde  
34000 MONTPELLIER CCP Montp.  
466 99F



dorsflanke: aliĝilo por la  
NACIA KONGRESO  
en PARIZO —

*Ni sincere dankas al ĉiuj niaj donacintoj de la jaro 1979:*

*S-in° ORY 48F - S-r° BLOESING 50F - S-r° KRAEMER 8F - S-r° KILQUE 6F -  
S-r° OFFROY 8F - S-r° BERGEROT 98F - F-in° JACQUOT 8F - S-r° DURAND 8F -  
F-in° ESPRIT 3F - S-r° RADAM 30F - S-r° MARZINGER 10F - S-r° FUCHS 9,87F  
S-r° RADAM 28F - S-r° FUCHS 24F - S-r° BERGEROT 50F - S-r° DEMISSY 3F.*

*Sume: 391,87 F*

★  
PARIZA NACIA KONGRESO

La programon ricevos ĉiu aliĝonto. Estas jam antaŭvidataj, krom la kutimaj -nepre ĉeestindaj tamen!- protokolaĵoj, bankedo, balo, arta vespero (kun la famekonata TESPA) interesplenaj ekskursoj (Paris... tutevidente, Fontainebleau, Vaux-le-Vicomte).

aliĝilo sendenda al → U.F.E 4bis rue de la Cerisaie

75004 P A R I S

## 72-a Franca Kongreso de Esperanto en PARIZO

de la 30-a de Aprilo ĝis la 4-a de Majo 1980

Por ne prokrasti la aperon de la aliĝilo al la 72-a kongreso, la LKK decidis verki aliĝilon laŭ la UEA modelo, tio signifas ke vi unue aliĝas al la kongreso kaj ke poste vi ricevos informojn pri la hoteloj, ekskursoj kaj aliaj organizaĵoj.

Bonvolu eltranĉi aŭ rekopii la aliĝilon (*ĉi-sube*) kaj sendi tuj al Kultura Esperanto Centro de Parizo

4 bis, rue de la Cerisaie  
75004 PARIS

La LKK antaŭdankas vin.



### ALIĜILO

72-a Franca kongreso de Esperanto en PARIZO  
de la 30-a de aprilo ĝis la 4-a de Majo 1980

NOMO \_\_\_\_\_  
Autaŭnomo \_\_\_\_\_  
Adreso \_\_\_\_\_  
Profesio \_\_\_\_\_  
(ne deviga, nur por statistikoj)  
Aĝo \_\_\_\_\_  
(nur por junuloj)  
Dato \_\_\_\_\_ Subskribo \_\_\_\_\_

Por uzo de la administracio  
Listo hoteloj

Pago ricevita

Kongreslibro

**KOTIZOJ**  
Kongresan(in)o . . . . . 95 F  
Geedzoj . . . . . 145 F

Junul (in) o (inter 15 kaj 25 jaroj) . . . . . 60 F  
Junul (in) o (inter 10 kaj 15 jaroj) . . . . . 40 F  
Eksterlandano . . . . . Senpage

---

 ★  
**NIA 10<sup>a</sup> STAĜO**

... okazis en NANCY la 1an kaj 2an de decembro. La listo de partoprenintaj eldonita kelkajn tagojn antaŭe prezentis 63 nomojn. Kelkaj el ili ne povis veni, sed kompanse aliĝis lastminute 15 pliaj personoj, el kiuj grupo de 12 lernantoj el NEUSTADT. Entute do partoprenis pli ol 70 personoj. La 4 kutimaj kursoj estis gvidataj respektive de S-n<sup>o</sup> de Zilah (C), Ludwig (B), Grenier (A2) kaj Guillaume (A1). Fin<sup>o</sup> Giummelly prizorgis la administran parton de la laboro, Sr<sup>o</sup> Degrelle vigle libroservis, verdire kun helpo de kelkaj ĉeestantoj.

Vespere ni kantis (gvidataj de S-n<sup>o</sup> Ludwig kaj Guillaume), S-n<sup>o</sup> "rakontis" kaj Sr<sup>o</sup> Colnot spektis diapojn... Dimanĉe okazis krome ekzamenoj. La etoso ĝenerale estis tre bona. Espereble neniu bedaŭris sian partoprenon.

Al ĉiuj "ĝis revido" en nia 11a staĝo en SOULTZBACH-les-BAINS (inter Munster kaj COLMAR) la 14an kaj 15an de junio 1980...

Aliĝilo troviĝas en la nuna n<sup>o</sup> de LA INFORMILO!

Pitoreska regiono kaj elstara spektaklo dum la vespero!
---

Jen kelkaj leteroj pri tiu staĝo...

el Sin<sup>o</sup> MULLER (Strasbourg)

"... nur kelkajn vortojn por esprimi al vi mian grandan kontentecon pri la ĵus okazinta staĝo, kaj mian sinceran dankon por viaj zorgoj. Estas vera ĝojo por mi vidante, ke tiaj staĝoj havas tiel grandan sukceson!... Mi estas speciale kontenta ke mia lernantino, Fin<sup>o</sup> HAEUSSER havis bonegan impreson pri la staĝo. Mi kredas, ke ŝi faros bonan laboron en sia hejmurbeta Wissembourg..."

el Sin<sup>o</sup> HOFFMANN (Luxemburgo)

"... dankeme mi memoras la agrablajn tagojn en NANCY. post pluraj jaroj da neĉeesto mi tuj rekonis la saman, varman kaj afablan atmosferon kaj la laŭdindan etoson, kiu jam dum la unua staĝo en 1975 frapis min..."

el Sr<sup>o</sup> Manfred RITTHALER (Neustadt-Hambach)

"... ankoraŭfoje koran dankon, ĉar nun vere postefika la unua lingva kontakto de miaj dekdu lernantoj, spertita en la amika rondo kun motiviga instigo parole apliki la internacian lingvon... Kelkaj gepatroj jam danke alparolis min menciante la ĝojon kaj kontentecon de la infanoj. Hejme ili rakontis, kaj al geamiko ili raportis, ke vere oni bone komprenis, se multaj infanoj frue komencus lerni Esperanton, ni vere havus la komunan lingvon de Eŭropo..."

dorsflanke: "bon pour pouvoir"



Greziljono, ĝi nomiĝas  
La kastelo en BAUGÉ,

Esperanton paroladas  
Ĉiuj gastoj senĉese;

Sed ĉar -tamen- kelkafoje  
Krokodilo montras sin,

Ĉiuj provas tre helpeme  
Tuj komune ĉasi ĝin!

La bestaĉo fine mortas  
Nia lingvo venkas ĝin!

Ĉiuj nun parolas lerte  
Kaj invitas ankaŭ vin!

Edmond LUDWIG

"...Ankaŭ mi partoprenis en GRESILLON kaj  
tiu staĝo plaĉis al mi. Mi miris pro la in-  
teresaj kontaktoj, kiujn mi havis kun  
eksterlandanoj dank' al esperanto.

La medio estis tre bona, la aktivaĵoj  
tre interesaj kaj la regiono tre bela.

Estis vere tre agrablaj ferioj..."

Bernard VIVIER

*vi neniam ĉestis GRESILLON?  
nepardoneble!*



*Tuj petu la jaran programon!*

SI VOUS NE POUVEZ PAS PARTICIPER AU CONGRES FEDERAL DE METZ...

Ⓐ Vous êtes membre de la Fédération Culturelle de l'Est pour l'ESperanto:

envoyez votre "pouvoir" à notre trésorier:

M. ANDRE GROSSMANN, 5 rue des Pyrénées

68390 BALDERSHEIM

Ⓑ Vous êtes membre de la Fédération... et en même temps membre titulaire de l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO (cotisation égale ou supérieure à 63F + 13F)

→ Utilisez le bulletin de vote inclus dans la REVUE FRANCAISE d'ESPERANTO...

mettez ce bulletin dans une première enveloppe ne portant aucun signe extérieur. Placez cette enveloppe fermée ainsi que votre "bon pour pouvoir" ci-dessous, dans une seconde enveloppe que vous adresserez à notre trésorier (adresse ci-dessus).



B O N P O U R P O U V O I R

Je transmets mon pouvoir pour me représenter, lors de  
l'ASSEMBLEE GENERALE de la FEDERATION à METZ,  
à Monsieur (Madame, Mademoiselle) \_\_\_\_\_  
qui participera au CONGRES.

NOM

ADRESSE

Date:

Signature:

*bonvenon al...*  
**b.e.m.i.**



De la 28a de decembro 1979 ĝis la 4a de januaro 1980 okazis en Schwanberg la 23a Internacia Seminario (por gejunuloj) kaj la unua internacia festivalo por mezaĝuloj, organizitaj de Germana Esperanto Junularo respektive Germana E<sup>o</sup>-Asocio.

Unuafoje oni provis kunokazigi aranĝon por eks-junuloj kaj oni verŝajne sukcesis. La programo fakte estis la sama kaj ĉefe temis pri Eŭropo kaj la "tria mondo"....

Pli ol 150 partoprenantoj ĝuis internacian etoson en lukseta ejo sur la monteto Schwanberg (monto del' cigno), proksime de Würzburg, Frankonio, FRG. ...

Iu surprizo estis, la lastan vesperon, la spontanea naskiĝo de B.E.M.I. = BICIKLANTA ESPERANTA MOVADO INTERNACIA, kiu en varma, entuziasma etoso, fondiĝis kun tuj 50 membroj. Ĝi celas enkonduki bicikladon en la E<sup>o</sup>-Movadon kaj Esperanton inter la biciklemulojn...

Ĝi havas konkretajn agad-projektojn: temas pri kunbiciklado al la junularaj renkontiĝoj aperigo de gazetoj kun adresaro, postulo de akcepto en TEJO kiel faka asocio, gastiga servo kunlabore kun "Pasport-Servo" kaj eldono de varbiloj diversformaj.

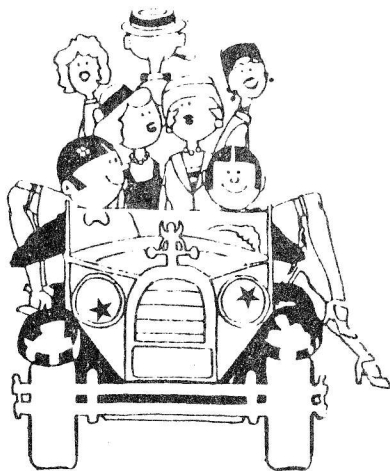
Ĝi ankaŭ proponas biciklajn ekskursojn dum la kongresoj. Endas konfesi, ke ĉiuj miris pro tiel aktiva ekmovado (sed biciklado postulas moviĝemon!), despli ke ĝi ne aspektis neserioza: tute male malkovriĝis, ke ĝi respondas al vera aspiro ligita ofte al la bezono protekti la naturon kaj ŝpari energion sanigante cetere la korpon. Pri ĝia estonteco ni ne vetu sed pli bone oni kuraĝigu tiun iniciaton.

Ĉiuj interesatuloj petu la unuan informilon al

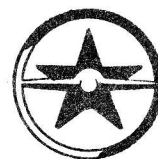
Didi WEIDMANN, Malzstr. 16, 8045 ZÜRICH Svislando  
eventuale kun respondkupono, aŭ aliĝu al la sama adreso, pagante libervolan kotizon al la poŝtĉekkonto 80-125797 ZÜRICH.

Anne AMBLÈS

**I.E.K.A.**



## Klubo por aŭtistoj: ĉu vi jam aliĝis?



mi veturas... piede... kelkfoje!  
mi piediras.... veturile... sufiĉe ofte!  
mi vizitas la tutan Eŭropon... kongrescele... somere!  
Mi nepre bezonas helpon de la  
INTERNACIA ESPERANTO-KLUBO AŬTOBILISTA

Jam 1200 membroj en 35 landoj... jam 60 "S.O.S."-  
Auto-Helpantoj en la jarlibro de UEA!

Baldaŭ, apero de fakvortaro en 7 lingvoj.

Nu, aliĝu al I.E.K.A.!

Vi ricevos la insignon kun la kluba emblemo kontraŭ pago de DUMVIVA KOTIZO de 20F pagenda al

J. GUILLAUME

Poŝtĉeko 189991 PARIS

PRI LA UNIVERSALA KONGRESO DE STOCKHOLMO...

Ni povas disponigi al vi, pruntedonita de la sveda ambasadejo, 30-minutan kolor-filmon 16mm, kies titolo estas "LA SUEDE", en franca lingvo.

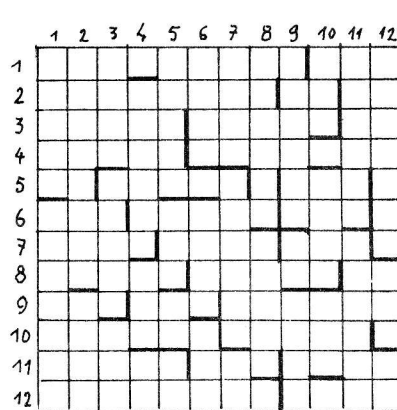
Pagendaj estas nur sendo kaj resendo. Tiu filmo kun ceteraj dokumentoj estas bona propagandilo por nia afero, eĉ por publiko franclingva.

Skribu al S-r<sup>o</sup> GUILLAUME, UFE 4bis rue de la Cerisaie 7 004 PARIS



# dистра angulo

— KRUC-VORT-ENIGMO \*



## HORIZONTALE

1 periodo dediĉata al amuzajoj - ne ekzistus sen la unua. 2 bone adaptita al sia destino - tropika marĉa herbo. 3 longa, ŝtala stango - ago de tiu, kiu akiras per mono - sufikso. 4 desegni per fadenoj - aŭstralia birdo - internacia prefikso. 5 en pasiva participo - franca navigebla rivero - balanceti (raddik.). 6 per ĝi la maristoj trovas sian oportunan direkton - frukto kun ligneca perikarpo - el valora metalo. 7 multaj, multaj domoj kaj loĝantoj - premita kotonono - ŝanĝiĝi. 8 materia parto - tre vigla birdo en niaj ĝardejoj - pronomo. 9 Ekstrema - kolekto - ofte

simila al la alia. 10 orplakita juvelo - el mediteranea frukto. 11 granda birdo el la stepoj - rifuza - fonto de lakto. 12 flava floro - antikva monereto (radik.).

**VERTIKALE** 1 kunplektita ujo - diversaj floroj. 2 enirejo - sfereto. 3 io direnda aŭ farenda - kiel kamelo - afikso. 4 ĝi naskiĝas el glacio - preskaŭ senkolora (radik.) - aŭtomobila ŝildo de norda lando. 5 super la ventriklo - vinberoj - denove - blanka kaj flava (radik.). 6 teksaĵo (radik.) - pensas aŭ serĉas - ĉiuj. 7 ties vi/brado produktas sonojn - garantio kontraŭ insidoj - prepozicio. 8 patro de Odiseo - rilata al organo. 9 por iaj anguloj - Oni - silenta aktoro. 10 supera estaĵo - ne plu prokrastebla - el la du unuaj. 11 kion oni povas preni kiel rimedon - religio. 12 tiu verbotempo esprimis pasintan agon - ne multe - konjunkcio.

## SILABENIGMO

1 + - + - - - -	ekfunkcio de atomcentralo	
2 + - + - - - -	tutmonda asocio	
3 + - + - - - -	megalita monumento	
4 + - + - - - -	geologia formacio	
5 + - + - - - -	matematika veraĵo	
6 + - + - - - -	haladzo	
7 + - + - - - - - - -	sciencia mezurilo	
8 + - + - - - -	gravurita desegno	
9 + - + - - - -	ŝirmilo kontraŭ ondoj	
10 + - + - - - -	frukta grajno por likvoro	
11 + - + - - - - - -	lirika poemo	
12 + - + - - - - - -	geografia priskribo de montoj	

## UZEBLAJ SILABOJ

a a am as as bo di di  
elo es fio ĝe ĝo iro  
ko ksi li me me mi mo  
nh ni ni o og omo or  
per ra ram ti to tro  
un ver zo

*La unua kaj tria kolonoj de supre suben legataj eldonas proverbon.*

## SOLVOJ DE LA ENIGMOJ (INFORMILO N° 28)

— K RUCVORTENIGMO: la naskiĝo ej fela leki anatemo naŭ fork de ĉizi feo oni ia orl rano tuj kovi rudroj umeo boaco signo aj min ono idol mo

— SILABENIGMO : "post vetero malbela lumas suno plej hela"

*(Sin° OEHRI el Strasburgo gajnis - denove! - nian premion. Gratulon al ŝi!)*



**urĝa alvoko**  
al niaj legantoj !

Niaj amikoj en METZ penis okazigi eksterordinaran, kulturalan eventon...  
Ŝajne vi ne priatentis la gravecon de tiu recitalo por la disvastiĝo  
de Esperanto en nia regiono.

La ĉeesto de DAMJANOV signifas -interalie- budĝeton de pli ol 5000 F  
r. marki la ĉeeston aŭ la NEĈEESTON de ESPER<sup>10</sup>-parolantoj en la  
muziksalono...  
Nidevas, kiel eble plej multnombre, veturi al METZ  
por partopreni la Federacian Kongreson!

→ **vi plenigu tuj la aliĝilon !**  
( limdato iom forpuŝita )

## ELSTARA, ARTA VESPERO en la kadro de nia

39<sup>a</sup> federacia kongreso ★

sabaton, la 26an  
de aprilo,  
je la 21a



rekte el Bulgario la famekonata baritono

### veselin damjanov

flugos al METZ por regali nin per unika  
recitalo!

VESELIN DAMJANOV jam triumfis sur tutmondaj  
scenejoj interalie en REYKJAVIKO, VARNA,  
LUCERNO... ankaŭ en CLERMONT-FERRAND okaze  
de la Internacia konkurso de la esperanto-  
kanzono. Li cetere konigis sin grandskale  
per disvastiĝo de disko, kies stoko tre ra-  
pide elĉerpiĝas.

Tiu nekomuna evento okazos en la moderna koncertĉambro BRAUN.  
DAMJANOV estos akompanata de la pianisto M. MERCIER, ege aprezata  
de ĉiuj muzikŝatantoj.



la programo kaj la aliĝilo estas denove  
aparte enŝovitaj en ĉi-tiu numero!!

# aliĝilo

NOMO \_\_\_\_\_

Antaŭnomo \_\_\_\_\_

Adreso \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nombro da personoj \_\_\_\_\_

Nomoj kaj antaŭnomoj de la  
akompanantaj personoj

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Mi rezervas

\_\_\_\_\_ lito(j)n en unulita(j)n  
ĉambro(j)n

\_\_\_\_\_ lito(j)n en dulita(j)n  
ĉambro(j)n

\_\_\_\_\_ sabata(j)n vespermanĝo(j)n

\_\_\_\_\_ dimanĉa(j)n tagmanĝo(j)n

Mi sendas ĉekon de \_\_\_\_\_ F

Mi estas kandidato por la  
renovigo de la Federacia  
Komitato: jes, ne

oo0oo

# utilaj informoj

Por aliĝi al la Kongreso  
bonvolu sendi la ĉi-apudan  
aliĝilon tuje sed nepre

15 AVR 1980

Antaŭ la 31a de marto 1980

al: CLUB D'ESPERANTO DE METZ  
M.J.C. St. Marcel  
36, rue St. Marcel  
57000 METZ

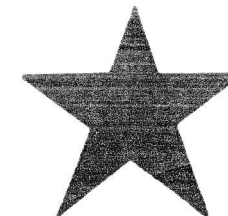
kun antaŭpago po 35 F ĉiuhome

ĉekoj estu je la ordono de  
"Club d'Espéranto de Metz"

Antaŭvidu la jenajn elspezojn:

- aliĝkotizo kaj lirika spektaklo ..... 35 F.
- tranoktado kaj matenmanĝo en la kastelo "Ermitage de Moulins" ..... 35 F.
- sabata vespermanĝo ..... 23 F
- dimanĉa tagmanĝo ..... 27 F

0  
0 0



26<sup>an</sup> kaj 27<sup>an</sup> de  
aprilo 1980

## 39<sup>a</sup> KONGRESO

de la  
ESPERANTO — FEDERACIO  
de  
ORIENTA FRANCIO

# METZ



# PROGRAMO

SABATON, LA 26an de APRILo 1980

Ekde la 14a: akceptado en la MJC,  
36 strato St. Marcel, Metz,  
tel. 30-45-07.

15a30: solena malfermo de la  
Kongreso.

17a: kunsido de la Federacia  
Komitato (kaj aparta diskutrondo  
por la vizitantoj).

19a: vespermanĝo.

21a: koncertĉambro Braun,  
recitalo de V. DAMJANOV  
akompanata de M. MERCIER,  
pianisto.

DIMANĈON LA 27an de APRILo 1980

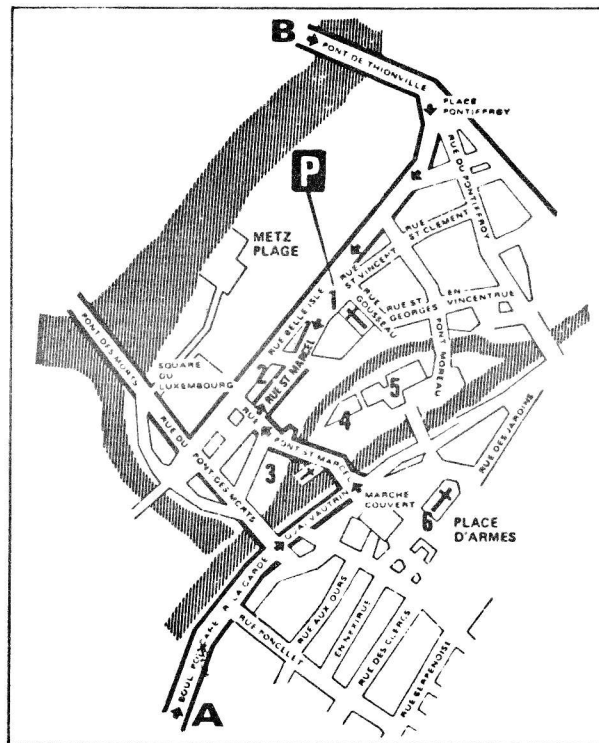
8a30: matenmanĝo.

9a: plena Kongres-kunsido (kaj  
aparta diskutrondo por la  
vizitantoj)

11a: katolika meso esperante.

12a30: tagmanĝo.

14a: kunsido de la Federacia  
Komitato (kaj vizito de la urbo).



- 1 - Parkejo
  - 2 - MJC, 36 strato St. Marcel
  - 3 - Nova protestanto preĝejo
  - 4 - Teatro
  - 5 - Prefektejo
  - 6 - Katedralo
- A - De Nancy  
B - De Thionville